

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 45 (1983)

**Heft:** 9

**Erratum:** La prise de vue n'était pas posée!

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La prise de vue n'était pas posée!

Nous avons publié cette image dans le no 6/83, p. 206. Elle s'y trouvait dans le cadre de l'article «Sécurité et confort» de Monsieur R. Burgherr du SPAA, Brougg. L'illustration était soustrite de la façon suivante: «Il est tout à fait irresponsable de prendre des passagers de cette manière ou de circuler soi-même ainsi en tant que passager.» Dans notre périodique de langue allemande, nous avions ajouté: «Espérons que la prise soit posée!» Cette remarque a incité l'auteur de l'image à nous envoyer des explications et nous tenons ici à vous en faire part:

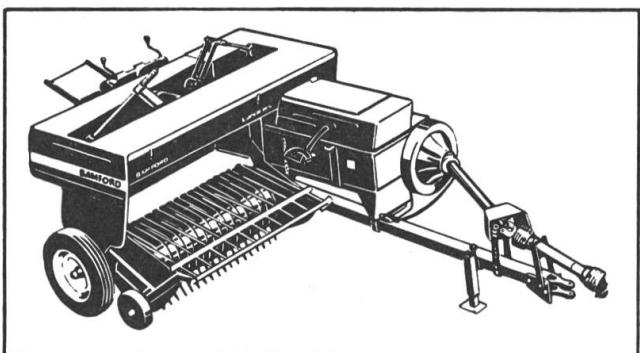
### Commentaire de l'auteur de la photo:

«Une fillette d'environ 12 – 15 ans conduit une faneuse rotative à prise de force. 5 enfants sont assis sur le tracteur, dont un sur l'arbre de transmission. J'ai failli me sentir mal à l'idée que l'un des enfants pourrait tomber devant les dents en rotation. Un sixième enfant s'est enfui en apercevant que je prenais des photos. Puis, il y a une année, j'en-

jours, où les travaux des champs sont à l'ordre du jour, nous prions instamment nos lecteurs d'entreprendre le nécessaire afin que de telles photos ne puissent plus être prises. Il y a déjà quelques années, nous avions créé la maxime: «Il s'agit de vies humaines – peut-être de celles de vos enfants.»

Trad. cs

## BAMFORD



## Presses-ramasseuses

- éprouvées
- robustes
- techniquement au point
- équipement complets
- 4 modèles
- actuellement prix intéressants

Il vaut la peine de demander notre documentation avec les prix.

Mon adresse:

Importation - Service - Pièces de rechanges 79-1248



**AGRO-SERVICE SA**  
4528 ZUCHWIL SO      065 261161



voyai cette image à M. Burgherr du Service de prévention des accidents en agriculture (SPAA). Donc, la prise de vue n'était pas posée!»

Tout autre commentaire nous paraît superflu et nous tenons à remercier le photographe attentif qui est d'ailleurs, de temps à autre, collaborateur de notre périodique. En ces